

GALLERY

看·画·廊

# GALLERY SIGHTS

北京版 BEIJING | Sep. 2009 | 2009年9月 | 免费赠阅

封面艺术家 Cover Person

**Karine Giboulo**

**798、草场地、宋庄  
一号地、环铁、观音堂、酒厂**

**最新展讯/最新地图**

798/Cao Chang Di / Song Zhuang

Yi Hao Di / Huan Tie

Guan Yin Tang / Jiu Chang

The Most Updated Exhibitions & Maps

**VOLTA 艺博会**

VOLTA Art Fair

Karine Giboulo

*Electronic Village (Detail)*

21C museum collection, 2008

Installation, 71"x32"x20"

Photo Robert Skinner

电子村

21世纪美术馆收藏

装置

摄影: Robert Skinner



# 封面人物 Karine Giboulo

## 《放开肚皮》All you can eat

摄影/Photo: Robert Skinner

Karine Giboulo, 加拿大艺术家·她常以看似稚拙的漫画手法进行创作·幽默讽喻·直指社会问题。

《放开肚皮》创作于2008年·艺术家以中国电子工厂为题材·试图引导观众关注这些为西方消费者提供廉价消费品的无名劳工的生活和工作现状·以思考全球化·工业化和膨胀的消费文化给人类带来的种种问题。

Giboulo以孩童般稚嫩的技法塑造出一群造型夸张而生动的中国劳工·通过装置为观众再现这些劳工日常工作·学习和生活的真实的场景·缜密的细节·传神的表情和疲乏的肢体语言·讲述著这些无名劳工的不为人知的生活和故事。

那边厢·代表西方消费者的大熊·正在放开肚皮·尽情地享受著沾满无数中国劳工血汗的种种消费产品。

### 艺术家的观点

“我的目的是为这些劳动者造像·他们为我们西方世界提供了大量的物资·而我们却对这些人一无所知·我觉得跟他们有种特殊的连结·我想表达出他们的尊严以及我的敬意。”

“尽管我亲眼看见这些年轻的工人们有说有笑·手牵手·玩著足球·就象我们加拿大的年轻人一样精力充沛·充满梦想和希望·但在在我看来·这些工厂就像劳改营·哪怕那些年轻人并非囚徒·他们的工作环境通常是恶劣的且薪水非常的低·但愿人们在购买“中国制造”时·能想起那些年轻的中国工人。”

### 评论

“这是对消费主义的严肃评论以及对那些工作和生活在狭小空间里的年轻中国工人表达敬意·正是他们的劳动让我们能以低廉的价钱‘放开肚皮’。”

“Giboulo希望观众能增进对这个世界的互联性的理解·明白那些不知从何处冒出来的消费品背后所隐藏着的流程。”

“她的观点超越了重复美学·通过强调个体的存在而引起人们对去个性化和大众的关注·细看·Giboulo的确拉近了消费者和无名工厂劳工之间的距离·消费者的客厅和中国民工的宿舍仅仅是一墙之隔。”

Karine Giboulo 的作品在不同国家展出·其《电子村》被美国21世纪美术馆收藏·她的代理画廊是加拿大的 sas 画廊（网址：[www.galeriasas.com](http://www.galeriasas.com)）





### Quotations from the artist-Karine Giboulo

"My goal was to give a face to these workers, who supply so many of our goods in the west but are unknown to us. I feel a special link to them and wanted to show them with respect and dignity."

"To me the factories resemble work camps and even though the young people are not prisoners, their working conditions are often difficult or dangerous and their wages very low. Despite this I saw young workers laughing, holding hands, playing soccer. They are energetic young people with hopes and dreams, just like in Canada. My wish is that people would have a thought for the young Chinese factory workers when they purchase something 'made in China!'."

"a serious comment on our rampant consumerism and an homage to the young Chinese who work and live in factory complexes so that we can have 'all we can eat' at a good price."

### Quotations from the Critics

"Giboulo hopes that those who see her work will be able to understand the interconnectedness of the world and understand the processes that are behind their consumer goods that often seemingly appear to us from nowhere."

"Her views, which go beyond the aesthetics of repetition, bring attention to de-individualization and mass by emphasizing the individual aspects of such an existence. Looking closer in the way Giboulo does closes the gap between the consumer and the anonymous factory worker, much in the way the wall of the consumer's living room in Giboulo's work borders the bedrooms of Chinese migrant workers." (wh/jn)

Karine Giboulo's works have been exhibited internationally, and the installation "Electric Village" has been collected by 21 Century Museum.

Giboulo is represented by GALERIE [ sas ] from Canada. [www.galeriesas.com](http://www.galeriesas.com)

